

SPORAZUM O PRIMENI KONVENCIJE O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I KRALJEVINE ŠVEDSKE

Na osnovu člana 22. Konvencije o socijalnom osiguranju između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Švedske od 30.03.1978. utvrđuju sporazumno sa jugoslovenske strane: Savezni komitet za rad i zapošljavanje, sa švedske strane: Vlada Kraljevine Švedske, sledeće odredbe o načinu primene ove konvencije:

OPŠTE ODREDBE

Član 1.

Organi za vezu

U smislu člana 22. Konvencije organi za vezu za primenu ove konvencije su:
u Jugoslaviji: Savez zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja Jugoslavije i Savez zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva Jugoslavije;
u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

Član 2.

Upućivanje na rad u drugu zemlju

(1) U slučajevima, predviđenim članom 5. Konvencije, trajanje primene propisa zemlje iz koje se radnik upućuje dokazivaće se potvrdom. Potvrda se izdaje na obrascu koji utvrđuju sporazumno organi za vezu. Takvu potvrdu izdaje:

u Jugoslaviji: samoupravna interesna zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva kod koje je odnosno lice osigurano;

u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

(2) Nadležni organ za primenu stava 2. člana 5. i člana 8. Konvencije je:

u Jugoslaviji: Savez zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja Jugoslavije i Savez zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva Jugoslavije;

u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

(3) Potvrdu iz stava 1. ovog člana podnosi poslodavac ili sam radnik nadležnom nosiocu socijalnog osiguranja druge zemlje ugovornice. Kad je više lica od strane istog preduzeća istovremeno upućeno u drugu zemlju ugovornicu da obave radove u istom periodu, može se za njih izdati jedna zajednička potvrda.

(4) Poslodavac i zainteresovana lica na koja se dalje primenjuju propisi njihove zemlje u smislu čl. 5. i 8. Konvencije regulišu neposredno sva pitanja koja se odnose na njihove doprinose i davanja iz socijalnog osiguranja sa nadležnim nosiocem socijalnog osiguranja svoje zemlje.

ZDRAVSTVENO OSIGURANJE

Član 3.

Sabiranje perioda osiguranja

(1) U primeni člana 9. Konvencije lice koje ostvaruje pravo neposredno podnosi potvrdu o periodima osiguranja, ostvarenim u jednoj zemlji ugovornici nadležnom nosiocu osiguranja druge zemlje ugovornice.

Takvu potvrdu izdaje:

u Jugoslaviji: nadležna samoupravna interesna zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva;

u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

(2) Potvrda se izdaje na obrascu koji sporazumno utvrđuju organi za vezu.

Član 4.

Pružanje zdravstvenih usluga

(1) U slučajevima predviđenim u stavu 2. člana 10. Konvencije, korisnik penzije će nosiocu osiguranja u mestu prebivališta podneti potvrdu o uživanju penzije u drugoj zemlji ugovornici. Takvu potvrdu izdaje na zahtev korisnika penzije:

u Jugoslaviji: republička odnosno pokrajinska samoupravna interesna zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja radnika;

u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

(2) Potvrda se izdaje na obrascu koji sporazumno utvrđuju organi za vezu.

PENZIJSKO OSIGURANJE

Član 5.

Rešavanje zahteva za penziju

(1) Lice, nastanjeno u Švedskoj, koje polaže pravo na penziju shodno jugoslovenskim propisima, i lice, nastanjeno u Jugoslaviji, koje polaže pravo na penziju, shodno švedskom zakonodavstvu, podnosi zahtev na obrascu, koji sporazumno utvrđuju organi za vezu dveju zemalja ugovornica. Uz zahtev se prilažu dokumenti potrebni za utvrđivanje prava na penziju i njenu visinu.

(2) Zahtev iz stava 1. ovog člana podnosi se:

u Jugoslaviji: republičkoj, odnosno pokrajinskoj samoupravnoj interesnoj zajednici penzijskog i invalidskog osiguranja radnika kod koje je lice poslednji put bilo osigurano;

u Švedskoj: Državnom zavodu za socijalno osiguranje.

(3) Nadležna institucija koja je primila zahtev upisuje na obrascu datum prijema. Kod primene propisa druge zemlje smatraće se da je zahtev primljen na dan koji je na obrascu upisan. Nadležna institucija proverava da li zahtev sadrži sve potrebne podatke i dokumente, kao i valjanost pruženih podataka. Zatim se zahtev dostavlja zajedno sa dokumentima nadležnoj instituciji druge zemlje ugovornice.

(4) Ako institucija druge zemlje nije nadležna da rešava o zahtevu dostaviće bez odlaganja zahtev zajedno sa dokumentima instituciji nadležnoj za donošenje rešenja koja svoje rešenje u dva primerka dostavlja instituciji druge zemlje ugovornice. Ova jedan primerak uručuje podnosiocu zahteva.

Član 6.

Sabiranje perioda osiguranja

(1) Periodi, koji se po odredbama Konvencije sabiraju pri određivanju prava na penziju shodno propisima druge zemlje ugovornice, dokazuju se potvrdom. Takvu potvrdu izdaje na zahtev zainteresovanog lica;

u Jugoslaviji: nadležna republička odnosno pokrajinska samoupravna interesna zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja radnika;

u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

(2) Potvrda o stažu se izdaje na obrascu koji sporazumno utvrđuju organi za vezu.

OSIGURANJE ZA SLUČAJ NESREĆE NA POSLU ILI PROFESIONALNE BOLESTI

Član 7.

(1) Lice, nastanjeno u Jugoslaviji, radi ostvarivanja prava na naknadu iz švedskog osiguranja za slučaj nesreće na poslu ili profesionalne bolesti, podnosi zahtev Državnom zavodu za socijalno osiguranje Švedske ili nadležnoj republičkoj, odnosno pokrajinskoj samoupravnoj interesnoj zajednici penzijskog i invalidskog osiguranja radnika. Rešenje po zahtevu u dva primerka Državni zavod za socijalno osiguranje Švedske dostavlja nadležnoj republičkoj odnosno pokrajinskoj samoupravnoj interesnoj zajednici penzijskog i invalidskog osiguranja radnika u Jugoslaviji radi uručjenja rešenja podnosiocu zahteva.

(2) Lice, nastanjeno u Švedskoj, radi ostvarivanja prava na naknadu iz jugoslovenskog invalidskog osiguranja na osnovu nesreće na radu ili profesionalne bolesti, podnosi zahtev nadležnoj republičkoj odnosno pokrajinskoj samoupravnoj interesnoj zajednici penzijskog i invalidskog osiguranja radnika, neposredno ili preko Državnog zavoda za socijalno osiguranje. Rešenje nadležnog nosioca penzijskog i invalidskog osiguranja u Jugoslaviji dostavlja se Državnom zavodu za socijalno osiguranje u Švedskoj u dva primerka, koji jedan primerak uručuje podnosiocu zahteva.

Član 8.

(1) U slučajevima iz stava 2. člana 19. Konvencije, zdravstvene usluge pruža:
u Jugoslaviji: samoupravna interesna zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva nadležna prema mestu prebivanja;

u Švedskoj: osiguravajuća kasa nadležna prema mestu boravka.

(2) Lice koje ima pravo na zdravstvenu zaštitu shodno stavu 2. člana 19. Konvencije, dužno je da podnese dokumenta koja potvrđuju takvo pravo, izdata od strane nadležnog organa osiguranja.

Takvu potvrdu izdaju:

u Jugoslaviji: nadležna republička odnosno pokrajinska samoupravna interesna zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja radnika;

u Švedskoj: Državni zavod za socijalno osiguranje.

(3) Nadležni nosilac osiguranja dužan je da nadležnom organu druge zemlje dostavi specificiran račun troškova za pružene usluge. Takav obračun se vrši jednom tromesečno.

(4) Isplata će se vršiti u valuti zemlje ugovornice u kojoj je sedište organa osiguranja koji je pružio zaštitu.

OSTALE ODREDBE

Član 9.

(1) Novčana davanja isplaćuju se neposredno korisnicima nastanjenim u drugoj zemlji ugovornici.

(2) Organi za vezu se jednom godišnje međusobno obaveštavaju o isplatama penzija izvršenim u drugoj zemlji.

Član 10.

(1) Nadležni nosilac osiguranja zemlje ugovornice u kojoj se davanje isplaćuje, dužan je na zahtev nadležnog nosioca osiguranja zemlje, iz koje se isplata vrši, proveriti da li se stanje lica izmenilo na način koji može uticati na korišćenje prava ili na visinu davanja i da o tome bez odlaganja obavesti nosioca osiguranja koji je tražio proveru.

(2) Nadležni nosilac osiguranja, koji isplaćuje invalidsku penziju licu nastanjenom u drugoj zemlji ugovornici, može od nadležnog nosioca osiguranja te zemlje tražiti da se uživatelj penzije podvrgne lekarskoj kontroli radi ocene invalidnosti. Nosilac osiguranja sprovodi kontrolu i rezultat dostavlja bez odlaganja nosiocu osiguranja, koji je zahtevao pregled. Troškove za pregled snosi nosilac osiguranja koji je zahtevao pregled.

Član 11.

(1) Obrasci predviđeni ovim sporazumom izrađuju se dvojezično na jednom od jezika naroda Jugoslavije i švedskom.

(2) Obrasce utvrđuju organi za vezu.

Član 12.

Odredbe ovog sporazuma neće uticati na prava osiguranika jedne zemlje ugovornice da direktno saobraćaju sa nadležnim organima druge zemlje ugovornice.

Član 13.

Stupanje na snagu

(1) Ovaj sporazum stupa na snagu istog dana kad i Konvencija.

(2) Istovremeno prestaje da važi Sporazum o primeni Konvencije o socijalnom osiguranju između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Švedske od 30. maja 1969. godine.

Potpisano u Štokholmu, 30. marta 1978. godine u po dva primerka na srpskohrvatskom i švedskom jeziku od kojih oba teksta imaju jednaku važnost.

Za Savezni komitet za rad i zapošljavanje,
Feliks Gorski, s. r.

Za Vladu Kraljevine Švedske,
Rune Gustavson, s. r.